

MANUEL DE LANGAGE NON SEXISTE

Outil pour
un langage inclusif



metropolis ●

Manuel de langage non sexiste (2021)

Idée originale :

Association mondiale des grandes métropoles (Metropolis)

Avinyó 15, 08002 Barcelone (Espagne)

© Association mondiale des grandes métropoles (Metropolis). June 2021.

Tous droits réservés.

Une autorisation est nécessaire pour reproduire toute partie de cette publication.

Les demandes d'autorisation doivent être adressées à :

communication@metropolis.org

Crédits d'image : Adobe Stock

Avec l'aide financière de :



Ce document a été réalisé avec l'aide financière de l'Union européenne.

Le contenu de ce document est la seule responsabilité de Metropolis et ne peut en aucun cas être considéré comme reflétant la position de l'Union européenne.



Ce document a été financé par l'Agence suédoise pour la coopération au développement international, Sida.

L'ASDI ne partage pas nécessairement l'opinion, les idées et les points de vue exprimés/présentés dans ce matériel.

SOMMAIRE

1. Introduction	5
2. Perspective de genre	6
2.1. Stéréotype : usages sexistes du langage	6
2.1.1. Faux génériques	6
2.1.2. Paires à sens différentiel	6
2.1.3. Asymétries	7
2.1.4. Usage de la forme féminine	8
2.2. Recours pour un usage non sexiste du langage	9
2.2.1. Noms collectifs et formes génériques	9
2.2.2. Expressions neutres ou non personnalisées	9
2.2.3. Périphrases	10
2.2.4. Impératif	11
2.2.5. Phrases impersonnelles	11
2.2.6. Voix passive	12
2.2.7. Déterminants sans marque de genre	12
2.2.8. Changement de pronom	13
2.2.9. Double désignation	14
2.3. Usages à éviter	16
2.3.1. Barre oblique	16
2.3.2. Point médian	16
3. Identité de genre et orientation sexuelle	17
4. Origine, religion et couleur de peau	19
5. Handicaps physiques ou intellectuels	20
6. Références bibliographiques	21
ANNEXE : glossaire	22

1. INTRODUCTION

Dans la grammaire traditionnelle française, le genre masculin sert uniquement à exprimer le sexe masculin, mais il est aussi employé comme générique pour englober les hommes et les femmes. Cependant, le masculin générique n'est pas inclusif.

Puisque la langue est le produit d'une société androcentrique qui envisage le monde du point de vue des hommes, elle reproduit la **discrimination de genre et rend la femme invisible**. En plus, il existe aussi le sexisme linguistique, c'est-à-dire l'usage de la langue pour dévaloriser et subordonner les femmes. La dévalorisation fait référence au fait de sous-estimer leur importance et leur aptitude ; la subordination met en évidence la domination masculine.

Metropolis est consciente des inégalités de genre dans notre société, ainsi que des défis à ne laisser personne de côté.

À cet égard, l'engagement avec le [Nouveau Programme pour les villes](#) et l'[Agenda 2030 du développement durable](#), notamment avec l'Objectif de développement durable (ODD) n° 5, est évident dans la stratégie de transversalité de Metropolis, qui vise à construire des sociétés avec une plus grande justice en matière de genre.

Conformément à la [Déclaration et au Programme d'action de Beijing](#) à propos des droits de la femme, il est nécessaire de visibiliser les réalités des femmes et des hommes dans les contenus de l'association. Le langage inclusif, non discriminatoire et dépourvu de stéréotypes sexistes est l'un des outils pour atteindre cet objectif.

Malgré la résistance de certains académiques de la langue française à la visibilité linguistique des femmes, il s'agit d'un changement indispensable pour promouvoir l'égalité des sexes dans notre société. Ainsi, le manuel de langage non sexiste a pour mission éviter un usage androcentrique de la langue en proposant différentes ressources aussi que, sensibiliser le public à la nécessité d'intégrer une perspective plus respectueuse et valorisante de toutes les personnes, quel que soit leur genre, leur orientation sexuelle, leur couleur de peau, leur religion ou leur handicap. À cette fin, nous fournissons un éventail de solutions rédactionnelles plus inclusives qui permettra à l'association de produire un contenu cohérent avec ses valeurs.

2. PERSPECTIVE DE GENRE

2.1. Stéréotype : usages sexistes du langage

Cette section recueille différentes expressions et constructions qui reflètent un ensemble de points de vue stéréotypés et sexistes sur les femmes. L'objectif est de fournir des exemples concrets qui nous permettent d'identifier ces usages, parfois inconscients, et de les éliminer de notre discours.

2.1.1 Faux génériques

Il convient de remettre en question l'usage générique du genre masculin en français, qui ne représente qu'une partie de la société.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
Les citoyens	La population

De même, le mot « homme » est utilisé dans toute une série d'expressions idiomatiques qui se réfèrent autant aux hommes qu'aux femmes.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
Les hommes politiques	Les politiques

2.1.2. Paires à sens différentiel

On trouve aussi des mots ou des expressions qui présentent un sens différent en fonction du genre. Généralement, le féminin comporte une nuance péjorative ou dépréciative tandis que le masculin est neutre ou noble.

Ex. : homme public ≠ femme publique

Ex. : homme facile ≠ femme facile

2.1.3. Asymétries

Pour faire référence à un homme, il est habituel de n'employer que le nom, tandis que pour faire référence à une femme, le prénom ou le prénom et le nom sont employés. Il faut donc éviter ces asymétries et utiliser le même traitement pour les deux.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
Fontaine et Laura Meunier	Léo Fontaine et Laura Meunier Fontaine et Meunier

La distinction *madame* et *mademoiselle* fait référence à la civilité de la femme, tandis que pour les hommes, il n'existe que la forme *monsieur*. Avec cet usage, la femme est renvoyée à son rôle d'épouse et à sa dépendance vis-à-vis de son mari. C'est pourquoi l'expression *madame* est préférée, quel que soit son état civil.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
mademoiselle Meunier	madame Meunier

En outre, on trouve aussi des asymétries dans la langue quotidienne lorsqu'on nomme les hommes par leur position sociale et les femmes par leur genre.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
Trois parlementaires et une femme ont assisté à l'événement.	Quatre parlementaires ont assisté à l'événement.

Il est fortement déconseillé de présenter les femmes comme des individus subordonnés aux hommes.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
Deux Français et leurs épouses sont arrivés.	Deux couples mariés sont arrivés.

Finalement, il faut éviter les asymétries liées à l'apposition. C'est pourquoi on n'utilisera pas le nom femme pour introduire une fonction ou un métier.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
la femme avocate	l'avocate
la femme ministre	la ministre

2.1.4. Usage de la forme féminine

L'emploi des titres de fonction au masculin pour désigner les femmes est déconseillé. Il est conseillé d'utiliser la forme appropriée selon le genre de la personne lorsqu'on fait référence à une personne spécifique (et non générique).

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
Madame le président	Madame la présidente

Lorsqu'il n'existe qu'une forme pour le féminin et le masculin, le déterminant indique le genre.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
Madame le ministre	Madame la ministre



2.2. Recours pour un usage non sexiste du langage

Plusieurs recours peuvent être utilisés afin d'éviter l'usage sexiste du langage. Nous présentons ci-dessous une série d'exemples.

2.2.1. Noms collectifs et formes génériques

Les noms collectifs et les formes génériques sont des recours inclusifs, car ils désignent un ensemble d'individus sans exclure aucun genre.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
Les clients	La clientèle (collectif)
Les citoyens	La population (collectif)
Les vice-présidents	La vice-présidence (générique)
Les recteurs	Le rectorat (générique)

Note : contrairement aux formes génériques, un nom collectif ne peut pas être employé pour désigner un individu de la collectivité.

Lorsque le sujet est un nom collectif, l'accord avec le verbe se fait au singulier.

Ex. : La population exercera son droit de vote.

2.2.2. Expressions neutres ou non personnalisées

Il est préférable de reformuler la phrase pour éviter l'utilisation d'un nom marqué du genre masculin lorsqu'il s'agit d'une référence générique. On obtient ainsi des expressions neutres ou non personnalisées.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
collaborateurs	avec la collaboration de
directeur	sous la direction de

Dans les documents tels que les formulaires, on privilégie aussi des formes neutres.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
Né/Née le	Date de naissance :
Né/Née à	Lieu de naissance :

2.2.3. Périphrase

La périphrase nous permet d'utiliser plus de mots pour exprimer un concept. Ce recours rédactionnel s'avère très utile en l'absence d'une forme générique ou d'un nom collectif. Nous présentons ci-dessous quelques exemples de noms permettant de créer des périphrases.

Il est possible d'opter pour le nom neutre **personne** accompagné d'un adjectif lorsqu'on ne connaît pas le genre de quelqu'un. On évitera ainsi des présuppositions et des expressions stéréotypées.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
Le candidat	La personne candidate
Le responsable	La personne responsable

Note : le masculin générique est si intériorisé qu'on trouve parfois des accords incohérents. C'est pourquoi il est important de faire attention lorsqu'on utilise ces expressions neutres.

D'autres mots qui font référence à un ensemble d'individus sont : **personnel, corps, service, équipe, communauté et secteur**.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
les employés de l'association	le personnel de l'association
les professeurs	le corps enseignant
les informaticiens	le service informatique
les administrateurs	l'équipe administrative
les chrétiens	la communauté chrétienne
les commerçants	le secteur du commerce

Il faut aussi éviter l'association des métiers du soin et des travaux domestiques aux femmes, car cet usage met en évidence une vision stéréotypée.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
les infirmières	le personnel soignant
les femmes de ménage les ménagères	le personnel d'entretien le personnel de ménage

2.2.4. Impératif

L'impératif permet d'éviter le sujet dans une phrase. Ce recours est une alternative utile aux usages précédents.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
Les participants doivent s'inscrire en ligne avant le 26 juin.	Inscrivez-vous en ligne avant le 26 juin.

2.2.5. Phrases impersonnelles

Les phrases impersonnelles évitent de spécifier qui sont les responsables de l'action. Elles ont comme sujet le pronom *il*, qui ne représente rien ni personne.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
Les habitants ont décidé que...	Il a été décidé que...

Note : puisque ce recours ne spécifie pas qui réalise l'action, on perd une partie de l'information. C'est pourquoi il faut s'assurer que l'information omise soit comprise à partir du contexte.



2.2.6. Voix passive

L'utilisation de la voix passive au lieu de la voix active permet de ne pas mentionner le sujet qui fait l'action et, par conséquent, de ne pas préciser le genre.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
Les représentants ont pris une décision lors du congrès.	Une décision a été prise lors du congrès.
rédacteurs	rédigé par

Note : on évitera d'abuser des formes passives, car la langue française, à la différence d'autres langues, privilégie l'usage des formes actives. Une alternative serait la construction de phrases avec le pronom indéfini **on**.

Ex. : On a pris une décision lors du congrès.

Note : encore une fois, puisque ces recours ne spécifient pas qui réalise l'action, il faut s'assurer que l'information omise soit comprise à partir du contexte.

2.2.7. Déterminants sans marque de genre

Ce recours consiste à remplacer un déterminant ayant des formes différentes dans les deux genres par un pronom ou un déterminant non marqué.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
chacun des responsables	chaque responsable
à chacun des responsables	aux responsables
aucun membre	personne

2.2.8. Changement de pronom

Lorsqu'on fait une référence générique, il est préférable d'utiliser le pronom relatif **qui** à la place de *lesquels*, ainsi que le pronom relatif **quiconque** à la place de *celui qui* ou *ceux qui*.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
Celui qui rédige le document devra le signer.	Quiconque rédige le document devra le signer.
Ces renseignements sont utiles pour ceux qui prévoient de s'inscrire au concours.	Ces renseignements sont utiles pour quiconque prévoit de s'inscrire au concours.
Les membres avec lesquels nous avons travaillé	Les membres avec qui nous avons travaillé

Il est parfois possible de remplacer certains pronoms qui rendent le genre visible par d'autres qui soient neutres.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
tous	tout le monde n'importe qui



2.2.9. Double désignation

Il est conseillé d'éviter la double désignation autant que possible, puisque le fait de présenter à la fois les formes féminines et masculines peut nuire à la clarté de la communication, surcharger le texte et créer des problèmes d'accords grammaticaux. Pourtant, il s'agit d'un recours qui peut être utile et qui est très utilisé dans certains contextes.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
les candidats élus	le candidat et la candidate élus
les coprésidents	les coprésidents et les coprésidentes

Note : dans ces exemples, on peut avoir recours à d'autres alternatives telles que *les personnes candidates* ou *la coprésidence* afin de simplifier l'expression. Il est recommandé d'utiliser la double désignation lorsqu'on veut mettre l'accent sur la référence aux femmes et aux hommes.

Ex. : Les Canadiens et les Canadiennes

Note : afin de ne pas établir de hiérarchie, il est conseillé d'alterner l'ordre d'apparition des formes féminines et masculines dans le texte.

Lorsqu'on opte pour ce recours, il faut faire attention à l'accord. Les éléments précédant le nom sont répétés, en principe, devant chaque mot (avec lequel ils doivent s'accorder en genre et en nombre).

Ex. : Les nouveaux candidats et les nouvelles candidates.

Les éléments placés après la double désignation s'accordent au masculin pluriel, sauf si les deux noms sont féminins (dans ce cas, l'accord se fait au féminin).

Ex. : La présidente et le vice-président italiens.

Ex. : Les directrices et les directeurs sont invités à exprimer leurs opinions.

Ex. : Les présidentes et les conseillères absentes.

Note : il est aussi conseillé d'utiliser ce recours avec modération, car la double désignation peut exclure les personnes non binaires.

En somme, il est conseillé d'employer les recours suivants :

RECOURS	EXEMPLES
Noms collectifs et formes génériques	la population (et non : les citoyens) la vice-présidence (et non : les vice-présidents)
Expressions neutres ou non personnalisées	avec la collaboration de (et non : collaborateurs)
Périphrases	la personne responsable (et non : le responsable)
Impératif	Inscrivez-vous en ligne. (et non : les participants doivent s'inscrire en ligne)
Phrases impersonnelles	Il a été décidé que (et non : les habitants ont décidé que)
Voix passive	rédigé par (et non : les rédacteurs)
Déterminants sans marque de genre	chaque responsable (et non : chacun des responsables)
Changement de pronom	les membres avec qui (et non : les membres avec lesquels)
Double désignation	le candidat et la candidate (et non : les candidats)

2.3. Usages à éviter

Le recours à la typographie comme l'utilisation de la barre oblique (/) ou du point médian (·) doit être évité, car les constructions résultantes nuisent à la lisibilité et sont difficiles à prononcer à l'oral.

2.3.1. Barre oblique (/)

La barre oblique ajoute la terminaison féminine au nom masculin, ce qui relègue la femme au second plan. Il est préférable d'utiliser le masculin et le féminin sous leur forme longue afin d'assurer une présentation égalitaire des éléments.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
Les traducteurs/trices	Les traducteurs et les traductrices Le service de traduction

2.3.2. Point médian (·)

De même, il faut éviter le point médian et privilégier d'autres solutions.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
Les auteur·e·s	Les auteures et les auteurs

3. IDENTITÉ DE GENRE ET ORIENTATION SEXUELLE

Certains discours font des suppositions stéréotypées de l'orientation sexuelle des individus, par exemple en partant de l'affirmation que tout le monde est hétérosexuel.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
Les dirigeants viendront avec leurs femmes.	Les leaders viendront avec leurs partenaires.

Dans cet exemple, on présente une alternative avec le mot *partenaire*, qui décrit le lien entre deux personnes indépendamment de leur état civil, leur orientation sexuelle ou leur identité de genre.

De même, on évite de faire allusion à l'orientation sexuelle d'une personne appartenant à la communauté LGBTQIA+, car l'orientation sexuelle d'une personne hétérosexuelle ne serait jamais soulignée.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
La candidate lesbienne Gina Simon a été élue à la présidence du Conseil.	La candidate Gina Simon a été élue à la présidence du Conseil.



Il faut également faire attention à ne pas employer la forme italique ou les guillemets avec certains mots, puisque cet usage peut entraîner un ton ironique ou une connotation négative. .

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
Elle a dit qu'elle est « homosexuelle ».	Elle a dit qu'elle est homosexuelle.
Il a dit qu'il est gay.	Il a dit qu'il est gay.

Lorsqu'on nomme une personne transgenre ou trans, il faut employer le genre choisi et utiliser les pronoms personnels appropriés au cas par cas afin d'éviter un usage discriminatoire.

Pour désigner les interventions subies par certaines personnes transgenres pour modifier leurs caractéristiques sexuelles initiales et obtenir celles du sexe opposé, il est préférable d'employer l'expression *réassignation sexuelle* à la place de *changement de sexe*, qui serait jugée inexacte et péjorative.

Par rapport au sigle de la communauté, il y a LGBT ou l'extension LGBTQIA+, entre autres. Les initiales de ces sigles correspondent à *lesbienne, gay, bisexuel, transgenre, queer, intersexe et asexuel*. Le signe « + » permet de représenter d'autres variantes d'identité de genre, de caractéristiques sexuelles ou d'orientation sexuelle. Il est conseillé d'utiliser LGBTQIA+, car il s'agit de l'option la plus inclusive.



4. ORIGINE, RELIGION ET COULEUR DE PEAU

Nos sociétés actuelles rassemblent des personnes avec des origines culturelles, religieuses et géographiques différentes. Cette diversité contribue à l'enrichissement des dynamiques sociales, économiques et culturelles de nos espaces urbains, mais elle met aussi en évidence la discrimination subie par certaines communautés.

Les euphémismes tels que *personne de couleur* doivent être évités, car ils sont utilisés pour remplacer des expressions taboues, grossières ou péjoratives. Ainsi, l'utilisation des euphémismes pour faire référence à la couleur de peau d'une personne présuppose du mépris, car ils considèrent qu'une couleur est inférieure à une autre.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
personne de couleur	personne noire personne afro-descendante

En outre, le terme *race* ne doit pas être utilisé pour différencier les groupes humains, car il a été scientifiquement prouvé qu'il n'existe qu'une race, la race humaine.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
race kurde	le peuple kurde
race gitane	la communauté gitane la population gitane l'ethnie gitane

Finalement, il est déconseillé de spécifier la couleur de peau uniquement au sujet d'une personne non blanche. Il n'y a aucun problème avec le fait de dire que quelqu'un est noir, mais il faut veiller à ne pas ramener constamment une personne à sa couleur de peau. Cette recommandation peut s'appliquer aussi à la religion et à l'origine.

5. HANDICAPS PHYSIQUES OU INTELLECTUELS

Un langage inclusif doit toujours viser le respect, d'où l'importance de choisir le mot juste pour nommer les personnes en situation de handicap et d'éviter des expressions stigmatisantes. Nous présentons ci-dessous quelques exemples non discriminants qui mettent au premier plan la personne et non son handicap ou sa difficulté.

ÉVITEZ	PRÉFÉREZ
les handicapés	les personnes en situation de handicap
l'étudiante handicapée physiquement	l'étudiante présentant une limitation fonctionnelle
personne ayant un défaut de naissance	personne ayant une déficience congénitale
les sourdes les malentendants	les personnes présentant une déficience auditive

Il est aussi déconseillé d'utiliser certaines constructions comme : *personne affligée par, souffrant de, victime de, affectée de...* Une personne qui vit avec une limitation fonctionnelle ou qui a une déficience ne souffre pas nécessairement. L'expression neutre **personne ayant...** est préférée.

Pour faire référence aux espaces accessibles aux personnes à mobilité réduite, il est conseillé d'employer **accessible, facile d'accès, d'accès facile** à la place de *réservé aux handicapés*.

6. RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Baider, F., Jacquy, E. (2008). *Modélisation sémantique, sens différentiel et genre*. Institut de Linguistique Française. [Lien](#).

Bureau de la traduction. (2007). *La féminisation*. [Lien](#).

Chancellerie fédérale. (2000). *Guide de formulation non sexiste des textes administratifs et législatifs de la Confédération*. [Lien](#).

Haut conseil à l'égalité entre les femmes et les hommes. (2015). *Guide pratique pour une communication publique sans stéréotype de sexe*. [Lien](#).

Hep-Bejune. (2018). *Guide du langage égalitaire*. [Lien](#).

Ministère des Affaires civiques et Immigration du Gouvernement de l'Ontario. (2004). *Guide terminologique. Un vocabulaire approprié à l'égard des personnes handicapées de l'Ontario*. [Lien](#).

ONU Femmes. (s.d.). *Rédaction inclusive. Promotion de l'égalité des sexes par le biais du langage*. [Lien](#).

Parlement européen. (2018). *Usage d'un langage neutre du point de vue du genre*. [Lien](#).

Sebagh, C. (2019). *Manuel d'écriture inclusive*. Mots-Clés. [Lien](#).

Servicio de Lenguas y Observatorio para la Igualdad de la UAB. (2011). *Guía para el uso no sexista del lenguaje en la Universitat Autònoma de Barcelona*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. [Lien](#).

Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue. (2020). *La rédaction épïcène : introduction aux procédés*. [Lien](#).

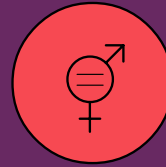
ANNEXE : GLOSSAIRE

Ce glossaire présente une sélection de mots fréquents dans le cadre de Metropolis. L'objectif est de proposer des alternatives dans le but d'éviter les expressions discriminatoires. Dans tous les cas, il convient d'évaluer si le mot s'adapte au contexte ou s'il faut reconstruire entièrement la phrase. Finalement, si on connaît le sexe de la personne dont on parle, on doit utiliser le genre qui correspond.

FORMES DISCRIMINATOIRES	ALTERNATIVES INCLUSIVES
administrateur, administrateurs	l'administration
candidat, candidats	la personne candidate les personnes candidates les candidats et les candidates
chercheur, chercheurs	la personne responsable de la recherche l'équipe de recherche
citoyen, citoyens	la population les citoyens et les citoyennes
collaborateur, collaborateurs	l'organisation partenaire les partenaires les agences collaboratrices
conseiller, conseillers	les membres du conseil le conseil
coordinateur, coordinateurs	la coordination les personnes chargées de la coordination
coprésident, coprésidents	la coprésidence
délégué, délégués	la délégation les délégations
député, députés	la députation
directeur, directeurs	la direction
dirigeant, dirigeants	les leaders la direction
droits de l'homme	les droits humains
éditeur, éditeurs	l'équipe d'édition l'équipe éditoriale
électeur, électeurs	l'électorat
employé, employés	le personnel

FORMES DISCRIMINATOIRES	ALTERNATIVES INCLUSIVES
expert, experts	la personne experte les spécialistes le personnel expert
gérant, gérantes	la gérance
habitant, habitants	la population les habitants et les habitantes
(l') homme	l'humanité
homme politique, hommes politiques	la personne politique les responsables politiques les politiques
maire, maires	la mairie
président, présidents	la présidence
secrétaire général, secrétaires généraux	le secrétariat général
secrétaire régional, secrétaires régionaux	le secrétariat régional
technicien, techniciens	l'équipe technique
usager, usagers	la personne qui utilise les personnes qui utilisent
vice-président, vice-présidents	la vice-présidence

Cette publication contribue notamment aux efforts de Metropolis pour atteindre :



5. ÉGALITÉ ENTRE
LES SEXES

metropolis ● association mondiale des grandes métropoles

metropolis.org

#MetroGovernance

Avinyó, 15. 08002 Barcelona (Spain)

 @metropolis_org

 Metropolis, World Association
of the Major Metropolises

 @metropolis.org

 metropolisasociacion

June 2021